

FaltesCorrecció

soc

sóc (35)

en que

en què (68)

res sembla

res no sembla (105, 106)

que proposar

a proposar

LLIÇÓ XVII

Pel demés

Per la resta, Altrament

aventatjat

avantatjat

a que

a què (68)

doblec

duplicitat

LLIÇÓ XVIII

a l'escopir

en escopir (110)

pillastre

pillardó, pillet, murri

feu

féu (35)

li manà

l'envià, el féu anar

feu

féu (35)

sustituí

substituí

d'improvist

d'improvis

al qual

la qual cosa (70)

coneixá

conegué (77)

.../...

.../...

LLIÇÓ XIX

19

per saó d'istiu

a l'estiu

retoms

retrons

LLIÇÓ XX

Però

Però

rosa

rossa (19)

dissimul

dissimulació

li tocaban

el tocaven (8,29)

esflorar

tocar lleument

aquella altra pols

aquell altre pols

tinguera

tingués

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

OBSERVACIONES :

Aquests exercicis acusen un ràpid i considerable progrés. A penes hi heu fet cap falta d'ortografia, a part alguns monosíl·labs que no heu accentuat o que ho heu fet amb l'accent que no corresponia: sóc (verb), què (pronom fort), féu (perfet d'indicatiu, equivalent a va fer), però (amb accent greu i no agut).

Tanmateix, heu escrit tocaban en lloc de tocaven, dues faltes que ja normalment sabeu evitar.

No deixeu de consultar el llibre, en les pàgines indicades al costat de les correccions.

Preneu nota dels castellanismes (pocs, aquesta vegada) que us he corregit.

Sovint us cenyiu massa a la traducció literal, cosa que no és aconsellable en molts casos i que cal defugir sobretot en les frases fetes. Per exemple, heu sentit o llegit mai en català l'expressió "per saó d'estiu"? No, sens dubte. Bé que saó pot significar avinentosa, la frase en conjunt no és catalana i calia cercar una altra expressió d'igual sentit: "a l'estiu", "a la temporada d'estiu", etc.

En els propers exercicis deixarem momentàniament les traduccions, que reprendrem més tard. Els que fareu ara són d'un caràcter més sistemàtic i tenen per objecte de perfeccionar i fixar les vostres coneixences d'ortografia.